

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

7º Episódio: “Onde está a bebé?”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Yann Durand

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Sr. Mucaraba (*Mukaraba*) (55, homem/male)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)

Cena 2:

- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 3:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Dra. Piedade (*Dr. Charity*) (40, mulher/female)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)

Cena 4:

- Paulina (*Pauline*) (35, mulher/female)
- Manuel (*Mukaraba*) (55, homem/male)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao sétimo episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África. Nuno, Maria e Daniel são três adolescentes que frequentam a Academia Bongo, uma das melhores escolas secundárias do país. Mas eles não se limitam a frequentar as aulas. Todos os dias, têm de tomar decisões difíceis, muitas vezes cruciais. Vamos recapitular o que aconteceu até agora.

Rute, a mãe de Nuno, está preocupada com o filho. Ela apanhou-o no computador e ele tentou esconder o monitor. Mais tarde, ela contou ao marido sobre a sua vergonhosa suspeita:

2. Rute: (EP 06, 48) “Desconfio que o Nuno anda a ver... ahh... como é que hei-de dizer isto...? Acho que ele anda a ver mulheres nuas na Internet.”

3. Júlio: (EP 06, 49) “O quê? O Nuno anda a ver filmes pornográficos? Como é que descobriste?”

4. Rute: (EP 06, 52) (...) “Acho que está na altura de terem os dois uma conversa de homem para homem!”

Luísa, a mãe de Maria, deu à luz uma menina, mas o marido, Mário, decidiu dar a bebé para adoção:

5. Mário: (EP 05, 106): “Luísa, dá-me a bebé...”

6. Luísa: (EP 04, 39): “Não! Não, não, não, nem pensar! Mário, não podes fazer isso! Não vou permitir!”

7. Mário: (EP 04, 47): “Vou encontrar alguém que cuide bem da nossa bebé. Não nos podemos dar ao luxo de ter outra criança.”

8. Mário: (EP 05, 111): “Ouve com atenção! Se a Sara ou outra pessoa qualquer perguntarem o que aconteceu à bebé, dizes que morreu poucos minutos depois do parto. “

Luísa estava em estado choque quando Mário saiu de casa com a bebé recém-nascida. “Onde está a bebé?” é o título deste sétimo episódio. Mário está do lado de fora do portão da família Mucaraba, uma das famílias mais ricas da cidade. O que irá acontecer agora? Vamos descobrir!

Cena 1: Mário em casa da família Mucaraba

9. Atmo: Cães ladram alto ao estranho
(SFX: Dogs barking loudly at stranger)

10. Atmo: Campainha a ser tocada várias vezes
(SFX: Doorbell being rung several times)

11. Mário: (do lado de fora do portão) Olá, senhor Mucaraba. Pode abrir o portão, por favor? E diga aos seus cães para se calarem. Não acordar a...

12. Atmo: Portão a abrir automaticamente
(SFX: Gate door being opened automatically)

13. Sr. Mucaraba: (ordena a alguma distância) Silêncio, seus tolos! Voltem para o vosso canto!

14. Atmo: Cães fazem rúidos de assustados e afastam-se
(SFX: Dogs make soft noises as if scared and run off)

15. Atmo: Bebé começa a chorar
(SFX: Baby starts to cry)

16. Sr. Mucaraba: (excitado) O meu deus! O nosso bebé chegou! Guarda, abra lá esse portão!

17. Atmo: Portão a ser aberto automaticamente

(SFX: Gate being opened automatically)

18. Atmo: Passos aproximam-se

(SFX: Footsteps approaching)

19. Sr. Mucaraba: **(contente)** Entre... Entre, meu amigo. Está tudo preparado. A enfermeira já está à espera. É um menino ou uma menina?

20. Mário: Desculpe, conselheiro Mucaraba... mas é uma menina.

21. Sr. Mucaraba: Não peça desculpa. Uma criança é uma criança. Nós estamos a tentar ter um filho há mais de dez anos! Fizemos tudo o que era possível, mas sem sucesso. Isto é simplesmente um milagre! Posso pegar nela?

22. Atmo: Passos de dois homens a dirigirem-se à casa

(SFX: Footsteps of two men walking into house)

23. Mário: Não! Ainda não. Primeiro quero o meu dinheiro.

24. Sr. Mucaraba: O seu dinheiro, com certeza. Não há problema. Está lá dentro. Entre. Venha, meu amigo.

25. Atmo: Porta a ser fechada

(SFX: Door closing)

26. Sr. Mucaraba: Sente-se, por favor...

27. Atmo: Mário a sentar-se no sofá

(SFX: Msoto sitting on sofa)

28. Sr. Mucaraba: Aqui tem o seu dinheiro. E em notas novas. Pode contá-las, se quiser.

29. Mário: Não é preciso. Confio em si. Tome, a bebé é toda sua.

30. Atmo: Mucaraba pega no bebé

(SFX: Baby is taken by Mukaraba)

31. Atmo: Bebé chora ainda mais

(SFX: Baby cries even more)

32. Sr. Mucaraba: **(tenta acalmá-la)** Está tudo bem, meu anjo. O

papá está aqui.

33. Mário: **(grita)** O que é que está a dizer? EU é que sou o pai dela!

34. Sr. Mucaraba: **(avisa)** Agora ouça, seu idiota! Assim que sair daqui, esta criança terá o meu nome. Se mudou de ideias, é melhor dizer já!

35. Mário: **(desculpa-se)** Desculpe. Claro, ela agora é sua filha.

36. Sr. Mucaraba: E tem a certeza de que a sua mulher vai cooperar? Eu não quero nenhum escândalo, Mário!

37. Mário: Sim. Já falei com ela.

38. Sr. Mucaraba: E ela vai dizer a todos que a bebé morreu logo após o parto, certo?

39. Mário: Sim. Esse era o acordo e isso já foi feito.

40. Sr. Mucaraba: Ótimo. Agora pegue no seu dinheiro e saia da minha propriedade. Isto fica entre nós. Nem o Júlio, o seu patrão, deve saber sobre isto. Ele é amigo da nossa família.

41. Mário: Claro. Pode confiar em mim, senhor Mucaraba.

42. Música

Cena 2: Nuno e Júlio têm uma conversa na piscina

43. Atmo: Pessoas a nadarem numa piscina

(SFX: People swimming in a pool)

44. Júlio: **(cansado depois de nadar)** Nuno! Nadas cada vez melhor. Estás cada vez mais rápido.

45. Nuno: **(também cansado de nadar)** Obrigado, pai. Eu gosto de nadar. Foi uma boa ideia vir a este hotel. A piscina é boa.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52. Atmo: Passos de alguém com pés molhados à volta da piscina

(SFX: Wet steps around the pool)

53. Atmo: Turista mergulha na piscina

(SFX: Tourist dives in swimming pool)

- 54. Júlio:** **(irritado)** Ei! Aprenda a mergulhar primeiro, antes de vir para aqui salpicar as pessoas! **(para Nuno)** Olha, meu filho, a tua mãe está muito preocupada.
- 55. Nuno:** Preocupada com o quê?
- 56. Júlio:** Contigo, claro. Ela diz que te apanhou... ahh... em flagrante?
- 57. Nuno:** **(muito confuso)** Não estou a perceber nada. O que se passa, pai?
- 58. Júlio:** Nuno, a tua mãe diz que te apanhou a ver material explícito na Internet. **(sussurra)** Pornografia.
- 59. Nuno:** **(surpreendido)** Estás a gozar!
- 60. Júlio:** Eu sei que esta é uma etapa física e emocional importante na tua vida e que pode ser confuso lidar com este tipo de sentimentos. Mas, Nuno, material como este pode dar cabo de ti, filho.
- 61. Nuno:** Mas eu nunca fiz nada disso! Isso nunca me passou pela cabeça. A mãe apanhou-me na Internet de manhã, é verdade, mas eu estava à procura de cartas.

- 62. Júlio:** De cartas? Que cartas?
- 63. Nuno:** Bem... eu queria escrever uma carta de amor. Há uma rapariga lá na escola...Acho que gosto dela.
- 64. Júlio:** Ah, já estou a perceber! Estavas a pesquisar sobre cartas de amor e não querias que a tua mãe visse. Então vamos esquecer essa conversa, está bem? Mas por que é que não vieste ter comigo?
(orgulhoso) Sou craque a escrever cartas de amor!
- 65. Nuno:** Oh, não comeces, pai!
- 66. Júlio:** A sério, filho! Como achas que arranjei uma mulher bonita como a tua mãe?
- 67. Nuno:** **(muda de assunto)** Sim, pai, como queiras. Olha, o sol está quase a desaparecer. Acho que está na hora de irmos para casa.
- 68. Música**

Cena 3: Luísa e Maria no hospital

- 69. Atmo: Hospital público**
(SFX: Public hospital atmo)

- 70. Luísa:** (voz fraca) Aaaah... Maria. O que é que aconteceu?
- 71. Maria:** (feliz) Mãe! Ah, ainda bem que já consegues falar. Estiveste inconsciente durante horas. A médica diz que vai ficar tudo bem. Dizem que perdeste muito sangue. É por isso que estás a soro.
- 72. Luísa:** Médica? Como é que eu vim parar ao hospital?
- 73. Maria:** Não te lembras de nada, mãe? Oh, aí vem a médica. O nome dela é Piedade. Doutora, a minha mãe não se lembro de nada do que aconteceu. Ela não ficou maluca, pois não?
- 74. Dra. Piedade:** Não, Maria, a tua mãe está bem. Isto às vezes acontece quando uma mãe perde um filho após o parto. Ela passou por uma experiência muito difícil e traumática.
- KW Início**
- 75. Luísa:** (começa a chorar) A minha bebé... Eu quero a minha menina!
- 76. Dra. Piedade:** Chorar vai ajudá-la a lidar com a perda. Fazes ideia do que aconteceu à bebé?
- 77. Maria:** Não! Eu estava na escola. Cheguei a casa e

encontrei minha mãe deitada no chão, sozinha.
Não havia sinal da parteira nem do meu pai.

78.

79. Atmo: Mário chega, ofegante de correr

(SFX: Msoto comes in, panting from running)

80. Atmo: Passos, Mário a chegar

(SFX: Footsteps, Msoto arriving)

81. Mário: (ofegante) Olá a todos! Olá doutora!

82. Maria: Pai, onde é que andavas?

83. Dra. Piedade: Ah, então o senhor é o pai. Ótimo, porque eu preciso de obter algumas respostas. A sua esposa foi trazida para aqui muito mal após o parto em casa. E eu preciso de saber: onde está a bebé?

84. Maria: Pai, o que é que aconteceu?

85. Mário: (finge estar triste) Bem... Pouco depois de ter nascido... (lágrimas falsas) a bebé parou de respirar. E para poupar a minha mulher e a família de mais sofrimento, fui logo enterra-la. Posso garantir-lhe que foi um enterro decente.

86. Dra. Piedade: Essa não foi a coisa mais acertada a fazer. Mas isso também não explica as coisas. Preciso que venha comigo assinar alguns papéis em que afirma exatamente o que acabou de me dizer, para que possamos documentar oficialmente a morte da sua bebé. Por enquanto, por favor, certifique-se de que a paciente descansa o suficiente. Ela agora parece estar muito melhor. Acho que poderá ir para casa em breve.

87. Atmo: Cortina de hospital a ser fechada
(SFX: Hospital curtain being drawn shut)

88. Mário: Acredita em mim, Maria. A tua irmã está num sítio melhor.

89. Música

90. Outro/Narrador:

E é assim que termina mais um episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”. Não percam o próximo episódio para saber o que irá acontecer a seguir.

Acompanhem o videoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear

- Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 7
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 7º Episódio

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!